



Godo Sanno Festival

神戸山王まつり

***Witness a sacred
fire festival in Godo***

神戸町で、神聖なる火まつりを体験せよ



神戸町観光ボランティアガイドの会



**The Godo Town Tourism
Volunteer Guide Association.**

The Godo **Sannō** Festival is the largest and most important sacred event of Hiyoshi Shrine in Godo Town.

It is held every spring.

With a history of more than 1,200 years, Hiyoshi **Shrine was founded by Saichō, the founder of the Tendai sect.**

It is a rare shrine where Shinto deities and Buddhist **figures are enshrined together, reflecting Japan's** unique tradition of religious harmony.

Home to many important cultural treasures, the shrine embodies not only the history of the town, but also the rich heritage of Japan itself.

神戸山王まつりは、神戸町の日吉神社で最も大きく重要な神事です。毎年春に執り行われます。

日吉神社は 1200 年以上の歴史をもち、天台宗の開祖・最澄によって創建されました。

神と仏がともに祀られる、日本でも稀な神仏習合の神社です。

多くの文化財を有し、町の歴史のみならず、日本の歴史そのものを今に伝える神社です。



There is a three-story pagoda in the grounds of Hioshi Shrine. it enshrines Dainichi Nyorai, the highest-ranking deity in Buddhism

Constructed more than 500 years ago, it is designated as an Important Cultural Property of Japan.

Having withstood centuries of natural disasters and times of conflict without significant damage, the pagoda continues to stand in quiet dignity.

日吉神社の境内には三重塔があります。

仏教界の最高仏が祀られています。

500年以上前に建立され、国の重要文化財に指定されています。幾世紀にもわたる天災や戦乱にも大きな損傷を受けることなく耐え抜き、今もなお静かな威厳を湛えて立ち続けています。



As the evening air deepens, the excitement in the surroundings rises. Preceding the mikoshi, the samurai procession advances solemnly. They safeguard the safe passage of the mikoshi.

flickering and casting shifting shadows through a curtain of white mist.

Wrapped in firelight and drifting haze, the scene feels as though one has stepped into another world.

夜気が高まると、辺りの熱気も高まります。神輿に先立ち、武者行列が厳かに進みます。神輿の安全な渡御を守ります。

道の両側には松明が燃え上がり、その炎は白いもやの中で揺らめきながら影を映し出します。

炎の光ともやに包まれたその光景は、まるで別世界に足を踏み入れたかのようです。



The Sannō Festival at Hiyoshi Shrine is also called
the Fire Festival.

The sacred fire originates from the esoteric flame
brought back by Saichō, the founder of the Tendai
sect, from Mount Tiantai.

The fire drives away evil, welcomes the gods, and
carries the prayers of the people to the heavens.

日吉神社の山王まつりは「火祭り」とも呼ばれます。

この神聖な火は、天台宗の開祖・最澄が天台山から持ち帰った密教の火に由来します。

火は悪を祓い、神々を迎え、人々の祈りを天に届けます。



The origins of Hiyoshi Shrine date back to the Heian period.

However, the Sannō Festival as we know it—featuring seven mikoshi—is said to have begun when Minamoto no Yoritomo, founder of the Kamakura Shogunate, donated them to the shrine.

Historical records also tell us that Yoritomo visited Hiyoshi Shrine in Godo to offer his prayers.

日吉神社の起源は平安時代にさかのぼりますが、七基の神輿がそろい、現在のような山王まつりが始まったのは、鎌倉幕府を開いた源頼朝が神輿を寄進したことに由来すると伝えられています。



The mikoshi charges forward with tremendous force.

Blazing torches burn brightly, guarding the sacred palanquin.

Led by a tall lantern bearing the name of the deity, the massive mikoshi races powerfully toward the otabisho.

凄まじい勢いで駆ける神輿。

赤々と燃え上がる大松明が闇を照らし、神の名を掲げた高提灯を先頭に、巨大な神輿がお旅所へと突き進む——その迫力は圧巻です。



The mikoshi charges through the Shōkurō River.

This river was specially created for the festival, inspired by Lake Biwa in Shiga Prefecture.

On the day of the festival, the river is filled with a shallow layer of water—and the mikoshi surges powerfully through it.

The river is closed to visitors at all other times.

神輿は庄九郎川を駆け抜けます。

この川は祭りのために特別に造られ、滋賀県の琵琶湖を模してつくられました。祭り当日には浅く水が張られ、神輿はその水面を勢いよく走ります。この川を通ることができるのは、祭りの日だけです。



At the Sannō Festival, countless torches light up the night. These torches are made from hemp stalks.

The hemp is carefully cultivated each year from seed under strict supervision.

Only the peeled stalks are used for the torches, while the rest is respectfully burned.

When lit, the torches release a rich and fragrant aroma, adding to the sacred atmosphere of the festival.

山王まつりでは、数えきれないほどの松明が夜を照らします。この松明は大麻の茎で作られています。

大麻は厳しい管理のもと、毎年種から栽培されます。皮を剥いだ茎だけが松明に使われ、その他はすべて焼却されます。

火が灯されると、松明は芳しい香りを放ち、祭りの神聖な雰囲気をいっそう高めます。



At last, the seven mikoshi arrived safely at the sacred resting place.

Rejoicing in the successful welcome of the deities into the town, the people savor the lingering excitement of the moment.

The remaining torches are then gathered and set aflame.

Tall flames rise high into the night sky, burning fiercely—

a powerful signal that the midnight festival has come to its end.

七基の神輿は無事に御旅所へ到着しました。神々を町へお迎えできた喜びに包まれ、人々はその余韻を味わいます。

残された松明は集められ、燃やされます。炎は大きく立ち上り、勢いよく燃え上がりながら、真夜中の祭りの終わりを告げます。



Welcome to Hiyoshi Shrine. We are Volunteer Guide



We look forward to welcoming you.

Guided tours can be arranged even outside the festival season.

Please note that prior reservation is required, and tours are typically conducted during the daytime for up to two hours.

With this booklet in hand, we warmly invite you to explore—and allow us to guide you on your journey.